

KODAGANA KOLI NUNGITTA?

[DID THE COCK SWALLOW THE MONKEY?]

POEM ON SELF-REALIZATION

of

SHISHUNAALA SHARIFA

By

Narayanalakshmi

POEM

ಕೋಡಗನ ಕೋಳಿ ನುಂಗಿತ್ತಾ ನೋಡವ್ವ ತಂಗಿ
ಕೋಡಗನ ಕೋಳಿ ನುಂಗಿತ್ತಾ

KODAGANA KOLI NUNGITTA NODAVVA TANGI
KODAGANA KOLI NUNGITTA

*Did the cock swallow the monkey, hey sister,
did the cock swallow the monkey?*

(cock- wakes you up – waking state- Prabodha – enlightenment
Monkey – restless – mind
Did the cock swallow the monkey?
Did enlightenment destroy the restless mind?)

Sister – companion
I am Brahman – my sister is Maayaa – the deluding power of Brahman)

ಆಡು ಆನೆಯ ನುಂಗಿ
ಗೋಡೆ ಸುಣ್ಣಾವ ನುಂಗಿ
ಆಡಲು ಬಂದ ಪಾತರದವಳ
ಮದ್ದಳೆ ನುಂಗಿತ್ತಾ ತಂಗಿ
ಕೋಡಗನ ಕೋಳಿ ನುಂಗಿತ್ತಾ

AADU AANEYA NUNGI
GODE SUNNAVA NUNGI
AADALU BANDA PAATARADAVALA
MAADDALI NUNGITTA TANGI
KODAGANA KOLI NUNGITTA

*Sheep swallowed the elephant.
Wall swallowed the paint.
Did the drum swallow the dancing damsel, my sister,
did the cock swallow the monkey?*

(sheep – what sound does it make – mey mey – mine mine

Elephant is the huge perceived world around us looming up to the size of the elephant

The whole world is nothing but the idea of mine connected to the limited ego -
My world, my country, my city, my house, my family, my house, my body, my limbs, my mind,
my thoughts...

Remove all these mines like peeling the onion skin or a banana trunk; nothing remains – no elephant of the world!

The elephant is contained within the bleat of the sheep.)

Wall – canvas – support – basic root – source - Para Brahman or Supreme space of Para Brahman – the wall on which this world-paint is pasted by the senses and mind

When the Self is realized, the whole world appears as nothing but Para Brahman – the wall!

Maddali – sound – rhythmic recitation of a Mantra - Pranava - Omkaara –
Dancing damsel without any morals is Maayaa the delusion which is dancing in all the ignorant minds

The recitation of the sacred Mantra and contemplation on the Self devours the Maayaa – delusion; and Knowledge alone remains.)

ಒಳ್ಳು ಒನಕೆಯ ನುಂಗಿ
ಕಲ್ಲು ಗೂಟಾವ ನುಂಗಿ
ಮೆಲ್ಲಲು ಬಂದ ಮುದುಕಿಯನ್ನೆ
ನೆಲ್ಲ ನುಂಗಿತ್ತಾ ತಂಗಿ
ಕೋಡಗನ ಕೋಳಿ ನುಂಗಿತ್ತಾ
ಕೋಡಗನ ಕೋಳಿನುಂಗಿತ್ತಾ ನೋಡವ್ವ ತಂಗಿ...

OLLU ONAKEYA NUNGI
KALLU GOOTAVA NUNGI
MELLAU BANDA MUDUKIYANNE
NELLU NUNGITTAA TANGI
KODAGANA KOLI NUNGITTAA
KODAGANA KOLI NUNGITTAA NODAVVA TANGI

*Hole swallowed the pestle.
Stone swallowed the stake.
Grain swallowed the old lady who came to munch it!
Did the cock swallow the monkey, hey sister,
did the cock swallow the monkey?*

(long pestle and a stone with a hole; a rotating stone on another circular stone with a wooden handle as a stake and the old lady who wanted to munch the ground grains – these three are mentioned here.

The bottom stone where the grains are to be grounded swallowed the pestle; the rotating stone used for grinding the grains swallowed the stake; and the grains to be munched swallowed the old lady.

Hole – empty space – Brahman
Pestle – movement – rhythmic movement – Praana -
Brahman space swallowed the Praana
And only Brahman was left back.

Stone – the support – Para Brahman – swallowed the stake – that which makes it rotate - bound to the results of actions

Old lady – Maayaa who is there from the beginning of creation –
Grain – Self – which gets munched (individual embodied self) – harassed by delusion – swallowed the old lady – conquered the delusion and remained as the blissful Self.)

ಹಗ್ಗ ಮಗ್ಗಾವ ನುಂಗಿ
ಮಗ್ಗಾವ ಲಾಳಿ ನುಂಗಿ
ಮಗ್ಗದಲಿರುವ ಅಣ್ಣನನ್ನೆ
ಕುಣಿಯು ನುಂಗಿತ್ತಾ ತಂಗಿ
ಕೋಡಗನ ಕೋಳಿ ನುಂಗಿತ್ತಾ
ಕೋಡಗನ ಕೋಳಿನುಂಗಿತ್ತಾ ನೋಡವ್ವ ತಂಗಿ...

HAGGA MAGGAAVA NUNGI
MAGGAAVA LAALI NUNGI
MAGGADALLIRUVA ANNANANNE
KUNIYU NUNGITTAA TANGI
KODAGANA KOLI NUNGITTAA
KODAGANA KOLI NUNGITTAA NODAVVA TANGI

*Rope swallowed the weaving machine.
Weaving machine swallowed the moving rod.
The place where the foot has to move-
swallowed the big brother who was sitting in front of the machine.
Did the cock swallow the monkey, hey sister,
did the cock swallow the monkey?*

(Weaving machine – weaver – rods moving to and fro – rope – and the place where the foot has to press

Weaver – Death – Kaala – Time

Rope – Guna – Prakriti –

rod – to and fro movement - night and day appearing one after the other - time

Death or Kaala is sitting before the weaving machine of the world weaving the world picture with his three ropes of Gunas – Sattva Rajas Tamas – and moves the rods of night and day –

When the Self is realized –

Ropes were transcended and that rope less state (Gunaateeta) swallowed the weaving machine itself.

And along with the weaving machine, the bondage of space and time were also destroyed.

And the very principle of action and its result, which is where the weaver presses the foot – also vanished and there was complete freedom.)

ಗುಡ್ಡ ಗವಿಯನ್ನು ನುಂಗಿ
ಗವಿಯು ಇರುವೆಯಾ ನುಂಗಿ
ಗೋವಿಂದಾ ಗುರುವಿನ ಪಾದ
ನನ್ನನೆ ನುಂಗಿತ್ತಾ ತಂಗಿ
ಕೋಡಗನ ಕೋಳಿ ನುಂಗಿತ್ತಾ
ಕೋಡಗನ ಕೋಳಿನುಂಗಿತ್ತಾ ನೋಡವ್ವ ತಂಗಿ...

GUDDA GAVIYANNU NUNGI
GAVIYU IRUVEYA NUNGI
GOVINDA GURUVINAPAADA
NANNANE NUNGITTA TANGI
KODAGANA KOLI NUNGITTA
KODAGANA KOLI NUNGITTA NODAVVA TANGI

*Hill swallowed the cave.
Cave swallowed the ant.
The foot of the Guru Govinda
swallowed me completely.
Did the cock swallow the monkey, hey sister,
did the cock swallow the monkey?*

(the ego – the little I bound by space and time – was swallowed up by the grace of my Guru Govindapaada

How?

There is the hill – a cave inside the hill – there is an ant inside the cave

Hill swallowed the cave
Cave swallowed the ant

Ant - IRUVE (Kannada word means also 'I am') – ego

This ant is inside the hill – the Self-

Self forgets itself by delusion and gives place to this worthless ant – the 'I' thought – the ego.

When Self is realized, ant vanishes – ego vanishes.

And what is this perceiving Self – it is actually the hill – Brahman

Brahman swallows up this individual Self which was perceiving the world as ego and remains as it is.

And all this was possible by the grace of Guru.

Salutations to my Guru GovindaPaada

AUM